

ACADEMIC EXCHANGE AGREEMENT
BETWEEN KYOTO PREFECTURAL UNIVERSITY AND
NATIONAL YUNLIN UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY (YUNLIN, TAIWAN)

This Agreement is made and entered into by and between Kyoto Prefectural University (Japan) and Yunlin University of Science and Technology (Taiwan) in recognition of the benefits by the establishment of an international cooperative relationship.

Article 1. The purpose of this Agreement is to deepen mutual friendship, to advance the cooperation between both Parties in academic research and education, and to promote mutual understanding.

Article 2. Both Parties, on an equal basis, agree to promote activities in the following subject areas:

- (1) Exchange of faculty members and researchers
- (2) Student exchange
- (3) Implementation of joint research
- (4) Implementation of courses, lectures, and symposiums
- (5) Exchange of academic information and materials
- (6) Other subject areas agreed upon between the parties

Article 3. Concerning the development and implementation of plans for each of activities under this Agreement, specific discussions will be held between the departments of the Parties. Both Parties shall agree to initiate such activities in mutual observance of laws and regulations applicable to both Parties and in mutual consent.

Article 4. The cooperative activities listed in Article 2 may be subject to restrictions due to constraints with regard to staff, facilities, and financial resources of both Parties.

Article 5. This Agreement may be revised or amended only subject to written consent of the signatories of both Parties.

Article 6. This Agreement shall take effect as of the date of execution by the representatives of both Parties for a term of two (2) years. However, the term of this Agreement may be renewed subject to consent of both Parties.

Article 7. Either Party may terminate this Agreement during its term by six months' advance written notice to the other Party.

Article 8. No financial burden shall be incurred by either Party based on this Agreement.

Article 9. This Agreement has been prepared in Japanese and English, with both texts being equally authoritative.

Article 10. Both Parties shall resolve problems arising in connection with this Agreement in an amicable manner pursuant to mutual consultations.

(Signature) Kazuhiro Tanaka
KAZUHIRO TANAKA
Dean, Graduate School of Life and
Environmental Sciences
Kyoto Prefectural University

31, 5, 2010

(Signature) Shing-sheng Guan
SHING-SHENG GUAN
Dean, College of Design
National Yunlin University of Science and Technology

15. 5, 2010

京都府立大学と国立雲林科技大学との間の学術交流協定書

京都府立大学（日本国）と 国立雲林科技大学（台湾）は、国際的協力関係の確立が両大学にもたらす利益を認識し、この協定を締結する。

第1条 本協定は、相互の友好を深め、両大学の学術研究及び教育上の協力を発展させ、また相互理解を促進することを目的とする。

第2条 両大学は、平等を基本として、以下の項目について交流を促進することとする。

- (1) 教職員及び研究者の交流
- (2) 学生の交流
- (3) 共同研究の実施
- (4) 講義、講演及びシンポジウムの実施
- (5) 学術情報及び資料の交換
- (6) その他両者が合意した事項

第3条 本協定に基づく具体的な活動計画の策定及び実施については、当事者の部局間で個別に協議するとともに、両大学は、相互に相手側の法令を尊重し、完全な合意及び承認の上、これらの活動を開始するものとする。

第4条 第2条に記載された協力活動は、関係大学の人員、施設及び財源の利用可能性により制約を受けることがある。

第5条 本協定は、両大学の署名者による書面での合意によってのみ、修正又は変更することができる。

第6条 本協定は、両大学の代表者が協定書に署名した日から効力を生じ、2年間有効である。ただし、本協定は、両大学双方の合意に基づき、更新することができる。

第7条 有効期間内においても、各大学は6箇月前の文書による相手方への通知により、本協定を終了させることができる。

第8条 本協定は、両大学になんら財政上の負担を課すものではない。

第9条 本協定は、日本語及び英語で作成され、両文書は等しく正文とする。

第10条 本協定内容に疑義が生じた場合は、双方協議の上友好的に解決するものとする。

(署名) 田中 和博

京都府立大学生命環境科学研究科
研究科長 田中 和博

2010年 5月31日

(署名) 管 偉 生

国立雲林科技大学設計学院
院長 管 偉生

2010年 5月15日

ACADEMIC EXCHANGE AGREEMENT
BETWEEN GRADUATE SCHOOL OF LIFE AND ENVIRONMENTAL SCIENCES,
KYOTO PREFECTURAL UNIVERSITY AND
COLLEGE OF DESIGN, YUNLIN UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY

This Agreement is made and entered into by and between Kyoto Prefectural University (Japan) and Yunlin University of Science and Technology (Chinese Taipei) in recognition of the benefits by the establishment of an international cooperative relationship.

Article 1. The purpose of this Agreement is to deepen mutual friendship, to advance the cooperation between both Parties in academic research and education, and to promote mutual understanding.

Article 2. Both Parties, on an equal basis, agree to promote activities in the following subject areas:

- (1) Exchange of faculty members and researchers
- (2) Student exchange
- (3) Implementation of joint research
- (4) Implementation of courses, lectures, and symposiums
- (5) Exchange of academic information and materials
- (6) Other subject areas agreed upon between the parties

Article 3. Concerning the development and implementation of plans for each of activities under this Agreement, specific discussions will be held between the departments of the Parties. Both Parties shall agree to initiate such activities in mutual observance of laws and regulations applicable to both Parties and in mutual consent.

Article 4. The cooperative activities listed in Article 2 may be subject to restrictions due to constraints with regard to staff, facilities, and financial resources of both Parties.

Article 5. This Agreement may be revised or amended only subject to written consent of the signatories of both Parties.

Article 6. This Agreement shall take effect as of the date of execution by the representatives of both Parties for a term of two (2) years. However, the term of this Agreement may be renewed subject to consent of both Parties.

Article 7. Either Party may terminate this Agreement during its term by six months' advance written notice to the other Party.

Article 8. No financial burden shall be incurred by either Party based on this Agreement.

Article 9. This Agreement has been prepared in Japanese and English, with both texts being equally authoritative.

Article 10. Both Parties shall resolve problems arising in connection with this Agreement in an amicable manner pursuant to mutual consultations.

(Signature) 
KAZUNARI USHIDA
Dean, Graduate School of Life and
Environmental Sciences
Kyoto Prefectural University
[Month] [day], [year]
05 21 2012

(Signature) 
CHANG-FRANW LEE
Dean, College of Design
Yunlin University of Science and Technology
[Month] [day], [year]
5/24, 2012

京都府立大学生命環境科学研究科と国立雲林科技大学設計学院
との間の学術交流協定書

京都府立大学生命環境科学研究科（日本国）と 国立雲林科技大学設計学院（チャイニーズタイペイ）は、国際的協力関係の確立が両大学にもたらす利益を認識し、この協定を締結する。

第1条 本協定は、相互の友好を深め、両大学の学術研究及び教育上の協力を発展させ、また相互理解を促進することを目的とする。

第2条 両大学は、平等を基本として、以下の項目について交流を促進することとする。

- (1) 教職員及び研究者の交流
- (2) 学生の交流
- (3) 共同研究の実施
- (4) 講義、講演及びシンポジウムの実施
- (5) 学術情報及び資料の交換
- (6) その他両者が合意した事項

第3条 本協定に基づく具体的な活動計画の策定及び実施については、当事者の部局間で個別に協議するとともに、両大学は、相互に相手側の法令を尊重し、完全な合意及び承認の上、これらの活動を開始するものとする。

第4条 第2条に記載された協力活動は、関係大学の人員、施設及び財源の利用可能性により制約を受けることがある。

第5条 本協定は、両大学の署名者による書面での合意によってのみ、修正又は変更することができる。

第6条 本協定は、双方の代表者が協定書に署名した日から効力を生じ、2年間有効である。ただし、本協定は、両大学双方の合意に基づき、更新することができる。

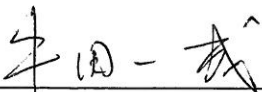
第7条 有効期間内においても、各大学は6箇月前の文書による相手方への通知により、本協定を終了させることができる。

第8条 本協定は、両大学になんら財政上の負担を課すものではない。

第9条 本協定は、日本語及び英語で作成され、両文書は等しく正文とする。

第10条 本協定内容に疑義が生じた場合は、双方協議の上友好的に解決するものとする。

(署名)



京都府立大学生命環境科学研究科

研究科長 牛田 一成

2012年 5月21日

(署名)



国立雲林科技大学設計学院

院長 李 伝房

2012年 5月24日